



**Jabok – Vyšší odborná škola sociálně pedagogická a
teologická**

Rizikové skupiny

-

Cizojazyčný článek – volný překlad

Rudolf Hemelík
2. ročník
učo 5236

Businessman who murdered estranged wife loses conviction appeal

Businessman Nat Fraser who murdered his estranged wife Arlene nearly 11 years ago has lost his latest bid to overturn his conviction.

By Auslan Cramb, Scottish Correspondent

Last Updated: 3:30PM GMT 24 Mar 2009

Fraser, 50, was jailed in 2003 for murdering his wife, who disappeared in 1998, after waving their two young children off to school.

The body of the 33-year-old Elgin housewife has never been found but the former fruit and vegetable wholesaler was convicted on circumstantial evidence.

He arrived at the Court of Appeal in Edinburgh yesterday still insisting the police had hidden evidence, saying "Here for another cover-up" as he took his place in the dock.

Three judges threw out his original appeal last May, but he returned to court asking if he could take his case to the Privy Council in London, the highest appeal court in the country.

However, the proposal was ruled "incompetent" in law by three senior judges.

John Macaulay, Fraser's solicitor, said one option remaining for his client was a direct appeal to the Privy Council, which would be considered.

Other possible avenues are the European Court and the Scottish Criminal Cases Review Commission, which investigates alleged miscarriages of justice.

Members of Mrs Fraser's family, who were in the court for the hearing, welcomed the decision.

Hector McInnes, 68, her father, said he was "chuffed" with the ruling but also expressed concern that a line would never be drawn under the case.

He added: "That's just another fence that he's fallen over, but I think he'll keep going.

"It will take quite a long time to get to the Privy Council and after that it will be European courts.

"You get a bit blase actually because it's gone on for so long. You just expect it. The chap's in prison for 25 years hopefully, so he's nothing else to do."

Fraser was found guilty of hiring a hit man to get rid of his wife.

His trial was told that an initial police search of the family home found no sign of her rings, but they mysteriously turned up in the bathroom days later after Fraser had visited the house.

The prosecution said he had taken them from the corpse to make it look as if his wife had run away.

The story of the murder was told in court by Hector Dick, a farmer and former friend of Fraser, after he was cleared of any involvement.

A hit man was said to have strangled Mrs Fraser before smuggling her body out of the house.

A Ford Fiesta containing her coat and children's clothes was then burned, crushed and delivered to a local scrapyard to keep it out of the hands of the police.

The body was burned, her bones and were teeth ground up and her remains were scattered.

The trial judge Lord Mackay of Drumadoon branded the murder "evil" and "cold-blooded" and ordered Fraser to serve 25 years.

The judges ruled yesterday that his attempt to take the case to the Privy Council was incompetent because his complaint about evidence on the rings had already been ruled on by the Appeal Court.

Podnikatel který zabil ženu ztrati možnost dalšího odvolání

Podnikatel Nat Fraser, který zabil svou zmizelou ženu Arlene před 11 lety, ztratil poslední možnost odvolat se.

Fraser (50) byl uvězněn v roce 2003 za vraždu své ženy, která zmizela v roce 1998, potom co jejich dvě děti odešli do školy.

Tělo 33leté Arlene, ženy v domácnosti, nebylo nikdy nalezeno. Prodavač zeleniny však podal usvědčující důkaz.

Přijel včera do Court of Appeal in Edinburgh a naléhal na policii, aby byl schován na tajné místo, řekl „je tu ještě jedno místo kryjící zločin“ a poukázal na místo na přístavišti.

Tři soudci zavrhli Fraserovo odvolání v loňském květnu, ale obžalovaný se obrátil se svým případem na Privy Council in London, k nejvyššímu odvolacímu soudu v zemi.

Nicméně i zde bylo rozhodnutí soudu potvrzeno, podle zákona třemi zkušenými soudci.

Fraserův advokát John Macaulay vyslovil poslední zbývající možnost jeho klienta, čímž je přímé odvolání k the Privy Council.

Další možná cesta je Evropský soud a skotská komise pro kontrolu vyšetřování kriminálních případů, která vyšetřuje špatné postupy v justici.

Členové Fraserovi rodiny, kteří svědčili u soudu s rozhodnutím soudu souhlasí.

Hector McInnes (68) otec oběti řekl: „že je spokojený s rozhodnutím, ale také vyjádřil znepokojení, že za případem nebude moci nikdy udělat čáru. A přidal: „to je další zeď která padla, ale myslím že tajemství zůstane.

Bylo věnováno hodně času u Privy Councilu a pak také u Evropského soudu. Získali jsem pocit znudění z tak dlouho se táhnoucího procesu, ale čekali jsem to. Trest ve vězení na 25 let se zdá dostatečný.

Fraser byl shledán vinným z toho že zavraždil svou ženu. Fraserova obhajoba spočívala v napadnutí zákonnosti zatčení policií v jeho domě – vypověděl, že při zatýkání policií nebyl seznámen se svými právy. Záhadné je to, že svou výpověď, den po zatčení v koupelně svého domu, změnil.

Příběh vraždy byl vyprávěn Hector Dickem, farmářem a přítelem Frase, potom co byl zproštěn obžaloby ze spoluúčasti.

Vrah vypověděl že paní Fraserovou uškrtil, před tím než ji propašoval z domu.

Ve Fordu Fiesta byl nalezen její kabát a některé dětské věci byly spáleny, rozdrčený a rozvezený po místních vrakovištích, aby se nedostal do rukou policie.

Tělo bylo spáleno a její kosti a další ostatky byly rovněž rozptýleny po různých místech.

Soudce Lord Mackay of Drumadoon označil vraždu za ďábelskou a chladnokrevnou a odsoudil Frase na 25 let odnětí svobody.

Soudci včera rozhodli, že pokus obžalovaného přesunout případ Privy Council byl neplatný, protože jeho stížnost ohledně seznámení s právy zatčeného, byly v pořádku.

Zdroj:

<http://news.scotsman.com/scotland/Wife-murderer-Nat-Fraser-loses.5102647.jp>